



D-JP\_PV(2010)0223

**PROTOKOLL**

der Sitzung vom 23. Februar 2010, von 11.30 - 12.30 Uhr  
BRÜSSEL

Die Sitzung wird am Dienstag, 23. Februar 2010, um 11.40 Uhr unter dem Vorsitz von Johannes Cornelis van Baalen (Vorsitzender) eröffnet.

**1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung (PE 432.715)**

Die Tagesordnung wird ohne Änderungen angenommen.

**2. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 2. Dezember 2009 (PE 432.706)  
und vom 9. Dezember 2009 (PE 432.710)**

Das Protokoll wird ohne Änderungen genehmigt.

**3. Mitteilungen des Vorsitzenden**

Herr van Baalen begrüßt die Mitglieder der Kontaktgruppe Japan des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses (Eve PÄÄRENDSON - Präsidentin, Erika KOLLER und Krzysztof PATER), die zu der Sitzung für einen Meinungsaustausch eingeladen wurden.

Er informiert die Mitglieder über das Japan-Symposium vom 9. Februar, das die Europäische Kommission und das Außenministerium Japans gemeinsam veranstaltet hatten.

**4. Bewertung der vorbereitenden Sitzung für das 31. Interparlamentarische Treffen  
EP – Japan, das am 9. Dezember 2009 in Brüssel stattfand**

Der Vorsitzende hebt hervor, dass der japanische Besuch ein Erfolg war, und teilt den Mitgliedern mit, dass das nächste IPT EU - Japan vom 1. bis 3. Juni 2010 stattfindet.

## **5. Meinungsaustausch mit Mitgliedern der Kontaktgruppe für die Beziehungen zu Japan des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses**

Frau Päärendson spricht über die Aufgaben und Tätigkeiten der Kontaktgruppe Japan. Sie verweist auf die Bedeutung einer guten Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Parlament und dem EWSA. Die Kontaktgruppe müsse sich aktiv in die Überlegungen zu der Frage einbringen, wodurch der 2001 verabschiedete Aktionsplan EU - Japan nach seinem Auslaufen im Jahr 2011 ersetzt werden soll. Auch eine Analyse des laufenden Aktionsplans EU - Japan sei notwendig und sinnvoll.

Frau Koller und Herr Pater ergreifen das Wort, um weitere Ausführungen zu den derzeitigen und künftigen Tätigkeiten der Kontaktgruppe zu machen.

Frau Brepoels erkundigt sich nach der Finanzierung der Arbeit der Kontaktgruppe Japan. Sollte bereits eine Analyse zum laufenden gemeinsamen Plan vorliegen, würde sie diese gern einsehen.

Herr Van Baalen fragt die Gäste, ob sie bei ihrem letzten Japan-Besuch im November 2009 beobachten konnten, dass sich seit dem Regierungswechsel nach den Wahlen von August 2009 irgendwelche Veränderungen in der japanischen Zivilgesellschaft vollzogen haben.

Frau Päärendson erklärt, dass die Möglichkeit der freien Entfaltung bürgerlicher Initiativen und die Aufgeschlossenheit der Regierung Hatoyama gegenüber der Zivilgesellschaft augenfällig seien.

Herr Koller meint, dass auch ein zunehmendes Interesse für die EU und die europäische Kultur und Mentalität zu beobachten seien.

Frau Brepoels ist der Ansicht, dass eine gemeinsame Agenda der EP-Delegation für Japan und der Kontaktgruppe des EWSA sinnvoll und konstruktiv sein könnte.

Herr van Baalen schlägt regelmäßige gemeinsame Sitzungen der EP-Delegation und der Kontaktgruppe Japan des EWSA vor.

Frau Päärendson bedankt sich für den Vorschlag des Vorsitzenden, dem sie zustimmt, und lädt die Mitglieder der Delegation zur nächsten Veranstaltung des EWSA zum Thema Japan ein, die am 28. Mai 2010 stattfindet.

## **6. Verschiedenes**

Keine Wortmeldung.

## **7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung**

Die nächste Sitzung findet am 23. März um 11.30 Uhr in Brüssel statt.

Schluss der Sitzung: 12.20 Uhr.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/  
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/  
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/  
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESEŇÇAS/LISTÁ DE PREZENŤÁ/  
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezidium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Johannes Cornelis van Baalen (P), Sandra Kalniete (VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Poslowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Frieda Brepoels, Nessa Childers, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Dieter-Lebrecht Koch, Ádám Kósa, Ioan Mircea Pașcu, Mirosław Piotrowski, Oreste Rossi, Antolín Sánchez Presedo, Evžen Tošenovský
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Zuzana Brzobohatá, Edward McMillan-Scott, Csaba Sógor, Georgios Stavrakakis, Artur Zasada

187 (2)
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkēs punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētājai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/ Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač'-Chairman/
--

Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)	
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)	
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimeelimeet/Andra institutioner/organ	
EESC	Erika Koller, Eva Päärendson, Krzysztof Pater

Други участници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Ini účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare	
Kevin Byrne, Kaori Shinohara, Shogo Toyota (Japanese Mission)	
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat	
PPE S&D ALDE ECR Verts/ALE GUE/NGL EFD NI	Ana Fernandez Evangelos Lepouras

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urząd predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urząd generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	<p>Stefan Schulz</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>Alida Nadejde, Jean Louis Berton</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>Kathleen Huygen</p>	

- \* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Předseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Funcionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman